

◆ 2019 SOS ◆

スペイン語

Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros *Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de intérpretes*

23 de junio de 2019 (domingo) **Kiryu** Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4º Piso (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
08 de septiembre de 2019 (domingo) **Oizumi** Oizumi-machi Kominkan Minami Bekkan 2º Piso (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
08 de diciembre de 2019 (domingo) **Takasaki** Takasaki-shi Chuo Kominkan Shukai Hall (Takasaki-shi Suehiro-cho 27)
16 de febrero de 2020 (domingo) **Isesaki** Isesaki Shiyakusho Higashi-kan 5º Piso (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
★ **Horario de Atención** : 10:00 hs.-15:00 hs. (Aceptamos las reservas anticipadas).
★ **Asesores** : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor) • Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y Laboral)
★ **Información y reserva** : Asociación Internacional, Turismo y de Productos Locales de Gunma
Tel.: 027-243-7271 o 090-1215-6113 (solamente el día de la consulta)

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、严守秘密、配有口译)
第1回 2019年6月23日(周日) **桐生市** 桐生市市民文化会馆4楼 (桐生市织姬町2-5)
第2回 2019年9月8日(周日) **大泉町** 大泉町公民馆南别馆2楼 (大泉町吉田2011-1)
第3回 2019年12月8日(周日) **高崎市** 高崎市中央公民馆集会大厅 (高崎市末广町27)
第4回 2020年2月16日(周日) **伊势崎市** 伊势崎市役所东馆5楼 (伊势崎市今泉町2-410)
★ **时间** : 上午10点 - 下午3点 (事先预约者优先 • 当日受理可)
★ **咨询员** : 律师、行政书士、社会保险劳务士
★ **预约 • 问询** : 群馬县观光物产国际协会 ★ **电话** 027-243-7271 (当天的咨询电话 090-1215-6113)

英語

LEGAL CONSULTATION DAYS FOR FOREIGNERS Free - Confidential - Interpreting Service

June 23, 2019 (Sunday) **KIRYU** -Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
September 8, 2019 (Sunday) **OIZUMI** - Oizumi-machi Kominkan, Minami Bekkan 2F (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
December 8, 2019 (Sunday) **TAKASAKI** - Takasaki-shi Chuo Kominkan Shukai Hall (Takasaki-shi Suehiro-cho 27)
February 16, 2020 (Sunday) **ISESAKI** -Isesaki Shiyakusho Higashikan 5F (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
★ **Hours**: 10:00 - 15:00 *People with reservations will be given priority over walk-ins.
★ **Advisors**: Attorneys, gyoseishoshi (immigration specialist), shakai hoken romushi (specialist in labor/social insurance/pension issues)
★ **Contact**: Gunma Association of Tourism, Local Products & Int'l Exchange TEL 027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)

ポルトガル語

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

23 de Junho de 2019 (domingo) **KIRYU** Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4º piso (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
08 de Setembro de 2019 (domingo) **OIZUMI** Oizumi-machi Kominkan Minami Bekkan 2º piso (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
08 de Dezembro de 2019 (domingo) **TAKASAKI** Takasaki-shi Chuo Kominkan Shukai Hall (Takasaki-shi Suehiro-cho 27)
16 de Fevereiro de 2020 (domingo) **ISESAKI** Prefeitura de Isesaki/Higashi-kan 5º piso (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
★ **Horário** : das 10h às 15h (Aceitamos reservas antecipadas)
★ **Consultores**: Advogados, Gyoseishoshi (consultor administrativo), Shakai Hoken Roumushi (consultor do seguro social e trabalhista)
★ **Informações e Reservas**: Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma
Tel.: 027-243-7271 (todos os dias) ou 090-1215-6113 (somente no dia da consulta)

タガログ語

Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan Libre, sikreto, may interpreter

Hunyo 23, 2019 (Linggo) **Kiryu** Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
Setyembre 8, 2019 (Linggo) **Oizumi** Oizumi-machi Kominkan Minamibekkan 2F (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
Disyembre 8, 2019 (Linggo) **Takasaki** Takasaki-shi Chuo Kominkan Shukai Hall (Takasaki-shi Suehiro-cho 27)
Pebrero 16, 2020 (Linggo) **Isesaki** Munisipyo ng Isesaki Higashi-kan 5F (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)

★ **Oras**: 10:00am-3:00pm *Mas makakaigi ang mag pa riserba
★ **Mga tagapangasiwa**: Abogado, Kawanihan opisyal na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho
★ **Para sa mag papa reserba tumawag sa**: Gunma-ken Kanko Bussan Kokusai Kyokai
Telepono: 027-243-7271 (090-1215-6113 para sa araw ng kunsulta lamang)

ベトナム語

TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI Miễn phí • Bảo mật • Có phiên dịch

◆ 23/ 6/ 2019 (chủ nhật) tại Kiryu Kiryu-shi, Shimin bunka kaikai Tầng 4 (Kiryu-shi, Orihime-cho 2-5)
◆ 8/ 9/ 2019 (chủ nhật) tại Ota, Oizumi Oizumi-machi, Kominkan Minami Bekkan Tầng 2 (Oizumi-machi, Toshida 2011-1)
◆ 8/ 12/ 2019 (chủ nhật) tại Takasaki Takasaki-shi, Chuokominkan Shukai Horu (Takasaki-shi, Suehiro-cho 27)
◆ 16/ 2/ 2020 (chủ nhật) tại Isesaki Isesaki shiyakusho Higashikan Tầng 5 (Isesaki-shi, Imaizumi-cho 2-410)

Thời gian: Từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều (Ưu tiên với đặt lịch hẹn trước • Vẫn có thể đăng ký vào ngày tư vấn)

Tư vấn viên: Luật sư, Pháp lý hành chính viên, Tư vấn viên bảo hiểm xã hội – lao động

Có phiên dịch: tiếng Trung, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Tagarogu

Đặt lịch hẹn và hỏi đáp tại: Hiệp hội du lịch tỉnh Gunma

Liên hệ: 027-243-7271 (hoặc 090-1215-6113 – chỉ với ngày tư vấn)